

la informilo

ISSN:
0291-
6037

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph. DESFORGES
27, Rue de la République, F-54000 NANCY
PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel
4^e trimestre 1987
n° 60



abonnement
un an: 40 F
jara abono
por eksterlando:
50 FF aŭ 15 R.Koj

ANTO-FLASH... ESPERANTO-FLASH... ESPERANTO

LE PREMIER MAGISTRAT DE MONTIGNY INAUGURE "L'ESPACE ESPERANTO"



La célébration du centenaire de l'espéranto à Montigny a connu, hier matin, son point d'orgue avec l'inauguration de l'espace « Esperanto » par M. Doerflinger, maire de Montigny, et le dévoilement d'une plaque commémorative.

La journée avait commencé par une messe bilingue, français-espéranto, en l'église Saint-Joseph, à laquelle les fidèles se

sont pressés en nombre. Au cours de la cérémonie, la chorale paroissiale a chanté deux cantiques en espéranto alors

que l'ensemble de cuivres de l'harmonie municipale, formé de quinze exécutants, interprétait « Trompette », le final de la « Passion selon saint Jean » ainsi qu'un final de Bach. L'harmonie municipale a ensuite accompagné les espérantistes et leurs invités devant la

salle Europa où Mme Nau, présidente du Groupe espéranto de Montigny-lès-Metz et environs, s'adressant à M. Doerflinger et aux membres du conseil municipal de Montigny présents, les remercia chaleureusement de l'accueil fait par la ville à la manifestation. M. Edmond

Ludwig, président de la Fédération culturelle de l'Est pour l'esperanto, s'est joint à ces remerciements avant de rappeler le chemin parcouru par la langue au cours des cent ans passés.

« Il en est de l'esperanto comme des cathédrales, dit-il, il faut du temps pour les construire, mais après elles durent. »

Avant de dévoiler la plaque baptisant la place devant la salle Europa du nom d'« Esperanto », le maire a tenu à préciser pourquoi la ville de Montigny a voulu s'associer à ce centenaire. « L'espoir de Zamenhof et de ses disciples, déclara-t-il, c'est celui de la fraternité et leur

volonté est de rassembler les peuples en faisant tomber les barrières linguistiques. Quel plus noble dessein pourrait-on imaginer ? Ce complexe Europa où nous sommes rassemblés est un lieu dédié particulièrement à la cause de l'union européenne et veut être d'une manière plus générale un point de rencontre et de dialogue des hommes de bonne volonté. Aussi est-ce tout naturellement que le conseil municipal a accueilli favorablement votre souhait de célébrer le centenaire de l'esperanto et de lui consacrer une place. »

Ainsi a été inaugurée à Montigny, une place dédiée à l'esperanto. Cette inauguration a été

accompagnée par l'interprétation de l'hymne « La espero » par l'harmonie municipale, qui a offert encore quelques airs de son répertoire avant que les esperantistes, les personnalités et les invités ne se retrouvent dans le salon Belle-Epoque de la salle Europa pour un vin d'honneur et un buffet préparé par le CAT Restauration du Comité mosellan pour la sauvegarde de l'enfance, des adultes et adolescents. Au cours de cet apéritif, les personnes présentes ont pu voir un film montrant une expérience pédagogique en esperanto au collège de Villefranche-sur-Saône, collège où cette langue fait partie de l'enseigne-

ment de la 6e à la 3e.

La manifestation ne s'arrêtait pas là puisque toute la journée de ce dimanche, l'exposition philatélique consacrée à l'esperanto s'est poursuivie. Le club philatélique de Montigny s'est associé au centenaire avec empressement car, comme le dit son président, M. Schiltz : « Nous véhiculons par le timbre les mêmes idées que les esperantistes par leur langage ».

"Le REPUBLICAIN
LORRAIN"

9 novembre 1987

LA LETTRE DE L'ESPERANTO

Supplément à Franca Esperantisto
n° 381/10 1987/sem.40
Commission Paritaire n° 61 005

4 bis rue de la Cerisaie
75004 PARIS
tél:services(1) 42 78 68 86
infos (1) 48 87 07 42

300 PARLEMENTAIRES BRITANNIQUES FAVORABLES à l'ESPERANTO: alors que l'enseignement des langues n'est pas obligatoire en Angleterre et que le projet de réforme ne prévoit de consacrer que 10% aux langues étrangères, les Parlementaires britanniques viennent de se prononcer en faveur de l'enseignement de l'esperanto. Rappelons que sur un million d'enfants scolarisés, il n'y a que 63000 garçons et 94000 filles qui apprennent le français.

LA CREATION DE TERMES TECHNIQUES en ESPERANTO: tel est le thème de la conférence présentée par le Canadien M. Eicholz, invité à participer à l'International Congress on Terminology and knowledge engineering, qui s'est tenu à Trèves (RFA) du 28 septembre au 1er octobre.

L'EXPO SUR FR3-LORRAINE: intéressés par l'exposition qui s'est tenue successivement au centre social, à la Mairie et à la MJC de Nancy, les journalistes de FR3-Lorraine ont consacré une séquence à l'esperanto le 1er octobre à 12.09.

HOULGATE: les 3 et 4 octobre, les esperantistes normands se sont retrouvés à Houlgate pour le congrès fédéral. Si une grande part était laissée aux loisirs (excursion en Pays d'Auge, récital du chanteur Jak le Puil) le dimanche matin était consacré à l'Assemblée Générale.

FREJUS: à l'initiative du Principal, tous les élèves de Cinquième du collège Villeneuve à Fréjus ont assisté mardi 6 octobre à 16h à une introduction à la langue internationale, animée par le responsable local, M. Loisel.

LE PERREUX: une fois encore l'esperanto était présent au Carrefour des Associations les 3 et 4 octobre.

BEZIERS: la réunion de rentrée du centre culturel le 3 octobre a défini le programme pour l'année à venir: cours, exposition, stage intensif après Pâques, congrès régional, fête des droits de l'homme en décembre.

LE PETIT PRINCE: revu en Petit Roi/la Regeto; c'est un livre bilingue français-esperanto, avec illustrations originales de Markos que l'enfant peut colorier à sa guise. On peut le trouver dans certaines librairies (dont le Furet du Nord à Lille) ou le commander au prix de lancement de 60 f (après 75 f).

à l'étranger, signalons les tables rondes de Dunblane (Ecosse) du 25 au 27 septembre et le séminaire de jeunes à Pisanica (Bulgarie) du 28 septembre au 4 octobre, avec concours d'orateur!

ESPERANTO sur MINITEL:à Perpignan,le journal "L'Indépendant" a mis trois écrans à la disposition des lecteurs qui veulent des renseignements sur la langue internationale.Taper 36.15,code INDEP,rubrique "Espéranto" .



UN FRANCAIS PRIME:à Barcelone lors du congrès catalan du 11 octobre, le prix Petro NUEZ est allé à M.Miquel,Principal du collège Jean Moulin à Villefranche sur Saône.Non espérantiste mais convaincu de la valeur propédeutique de l'espéranto pour l'acquisition des langues,l'ouverture sur le monde et l'éducation des futurs Européens, M.Miquel a introduit l'espéranto comme langue I dans son collège.

LA TERMINOLOGIE EN MARCHÉ: après le congrès international de Trèves, M.Eicholz(Canada) fait le tour des villes de France.C'est ainsi qu'il sera le 15 octobre à Toulouse où il rencontrera le Président de l'Académie d'Espéranto,le dr.André Albault;le 16 à Lyon où il parlera du Canada aux élèves d'espéranto du Collège de Villefranche; le 17 à l'Université de Clermont-Ferrand,le 19 à Rennes et le 20 à Paris VIII.Il terminera par Lille avant de se rendre à Anvers.

VALENCIENNES:La Fédération du Nord a tenu son congrès à Valenciennes le 11 octobre.Après la réunion statutaire,les espérantistes de la région et leurs invités des villes jumelles(Düren en RFA et Solre sur Sambre en Belgique) ont pu assister à un concert donné par la chanteuse belge Nikolin'. L'exposition de M.Lentaigne,prévue pour les CDI,était présentée au grand public.

VERNON:le 9 octobre, à l'initiative de Rémy Lebrun,présentation de l'espéranto par Jak le Puil,membre du Conseil d'Administration de l'UFE qui a animé la soirée avec sa verve habituelle.

NEVERS:un nouveau local pour le Cercle Nivernais,Maison Municipale des Eduens,bureau n°7 où fonctionne une permanence le mercredi de 14 à 18 heures.Rappelons l'émission hebdomadaire,le mardi de 16.30 à 18 heures sur Radio Nevers 99 MgH.

DRAVEIL:au Parc Chapuis ,stand de l'espéranto les 10 et 11 octobre à La Fête des Associations.

MULHOUSE:début des cours à L'Université Populaire de Mulhouse le 12 octobre.Droits d'inscription:485 f pour 20 cours d'une heure trente.



LYON:l'ouverture inaugurale des cours d'espéranto a eu lieu le 6 octobre .La plus jeune élève a 9 ans.

AVIGNON: les 17 et 18 octobre s'est tenu dans la cité des Papes le 4ème Rendez-vous rodanien de Literatura Foiro . Les cours(4 niveaux) ont connu le succès habituel.Georges Lagrange,membre de l'Institut Français d'Espéranto,soulevait de nombreuses questions avec sa conférence"Science et éthique".

AIX en PROVENCE:le premier cours du 2ème degré,ouvert aux étudiants et auditeurs libres aura lieu le jeudi 27 de 15 à 17 heures,salle 408 à la Faculté des Lettres.

ARCACHON: présenté à plus de 500 personnes lors de la séance inaugurale du Carrefour Universitaire Interâge,l'espéranto est enseigné pour la dixième année consécutive . Les cours ont lieu le mardi de 15 à 17 heures depuis le 13 octobre,



ARTIGUES: le stage de perfectionnement réunissait les 17 et 18 octobre à la Maison de la Promotion Sociale une cinquantaine de participants venus découvrir ou pratiquer la langue internationale. Le Dr.André Albault,Président de l'Académie d'Espéranto,avait en charge le cours supérieur . Les prochains stages auront lieu les 30 et 31 janvier et 24-25 avril.renseignements:M.Robert 56 86 32 80.

LUXEMBOURG: samedi 24 octobre,stage d'initiation à l'espéranto organisé par LEA.Renseignements 19/352.30 96 15 ou LEA,1 rue de Kehlen,OLM,Luxembourg.

ECOLOGIE: en ouverture à la semaine internationale de la Paix,l'Association soviétique propose aux espérantistes de travailler le samedi 24 octobre à partir de midi à des travaux d'utilité publique pour la protection de l'environnement:plantation d'arbres,débroussaillage etc.

l'Espéranto à l'Hotel Drouot: dimanche 25, Maitre Richard Morand a procédé à l'adjudication de cartes postales. Les lots 42 à 61 représentaient une collection de cartes postales sur l'espéranto, recueillies par une militante du début du siècle; les lots 62 à 75, des affiches espéranto des années 30 .

TCHERNOBYL au jour le jour: les Japonais viennent de publier une brochure "Tchernobyl a secoué le monde". La première partie retrace la catastrophe au jour le jour et les réactions des médias à travers des lettres d'amis ou correspondants demeurant en URSS à Kiev, Rostov ou Kotlas, en RDA, Hongrie, Pologne, RFA, France, Italie et Suisse. La deuxième partie met face à face, dans une conversation imaginaire, le père de la radioactivité, Einstein, et le père de l'espéranto, Zamenhof.

MONT de MARSAN: une pétition favorable à l'espéranto, langue permettant de découvrir et d'approfondir des cultures inconnues du fait de la barrière linguistique, et par voie de conséquence favorable à son enseignement dans les écoles vient de recueillir 124 signatures .

AIRE TOULONNAISE: à Toulon, les 24 et 25 octobre, le stand espéranto était en bonne place au Forum des Associations, alors que le 25, les espérantistes provençaux se retrouvaient à Bormes pour la cueillette des châtaignes .

FREINET en POLOGNE: le n° 44 d'ICEM-Espéranto, bulletin trimestriel de l'Institut Coopératif de l'Ecole Moderne, présente l'histoire de la Pédagogie Freinet en Pologne. On peut le commander à Henri Ménard, Le Pallet, 44330 VALLET.

JEAN ROSTAND: dix ans après sa mort, son livre "Ce que je crois", traduit en espéranto sous le titre "Tio, kion mi kredas" reste d'actualité. N'écrit-il pas en préface " Il n'est plus aujourd'hui un seul domaine de la science où la recherche ne soit l'oeuvre collective d'hommes de toutes origines et de toutes langues. Aussi plus que jamais doit-on penser que l'usage d'une langue commune aurait pour effet de hâter le progrès scientifique en facilitant l'échange des informations, la discussion des résultats obtenus, la confrontation des hypothèses et des opinions... Puisque nous serons demain "citoyens du monde", nous devons dès maintenant nous accoutumer à une langue planétaire" .

L'ESPERANTO sur TF1: lundi 26 octobre, l'Une de Miel ouvrait son antenne à l'Union Française pour l'Espéranto. De 9.05 à 9.20, Martine Chardon interrogeait Bernard Léger, responsable de l'information à UFE, Emmanuel Companys, professeur à Paris VIII, Aline Boulet, espérantophone de naissance et secrétaire de JEFO, tandis que Jack Le Puil interprétait en direct une de ses chansons.

ET SUR RTL-TELEVISION: le 5 octobre à 17.30 dans l'émission "Patentes", Marthe Nau annonce l'inauguration de l'Espace Espéranto à Montigny les Metz le 8 novembre à 11 heures.

UN MINEUR ESPERANTISTE A L'HONNEUR SUR FR3: vendredi 30 octobre à 22.40, l'émission "Histoire et Passions" consacrée à l'émigration polonaise brosse le portrait d'Ignace Flaczynski, actif dans la Fédération Espérantiste du Nord de la France, la Fédération des Oeuvres laïques et les centres culturels polonais, où il savait allier les cultures et utiliser l'espéranto comme langue-pont. On se souvient de l'exposition de dessins d'enfants, dont FR3 devait tirer un film.

UNIVERSITE DE WIEN (Autriche) du 28 au 30 octobre un symposium scientifique international réunit dans la capitale autrichienne des spécialistes de l'Institut de Linguistique de l'Université de Vienne et du Centre de Recherche et de Documentation sur le problème des langues dans le monde . Deux langues de travail: allemand et espéranto.

UNIVERSITE DE PROVENCE: le premier cours de l'année a lieu à la Faculté des Lettres d'Aix le 5 novembre.

Radio-Loisirs: samedi 7 novembre de 10.30 à 12 heures sur 93,3 FM Robert Lefebvre, secrétaire général de la Fédération du Nord est l'invité de Radio-Loisirs à Vitry, près de Lens.

CARTE POSTALE DE PAU: cette carte représente les Pyrénées, le château d'Henri IV et le monument à Louis-Lazare Zamenhof, inauguré récemment par M. Labarrère, ancien Ministre . On peut se procurer le lot de 22 au prix de 50 f (port compris) auprès de Pau-Adour, 45 avenue de Béziou 64140 BILLERE .

ET FLAMME POSTALE A MONTIGNY: jusqu'au 6 novembre fonctionne à Montigny les Metz/j.D'Arc une flamme postale consacrée au centenaire de la langue internationale.C'est une avant-première au stage de langue organisé les 7 et 8 novembre et à l'inauguration de l'Espace Espéranto; renseignements sur le programme: 87 65 47 51.



REPUBLIQUE FRANCAISE



2.00
Compteur automatique
INDIGOTIER

UN N UVEAU TINTIN vient de paraître en espéranto "L'île noire" ("La nigra insulo"). Traduit par Jean-Pierre Danvy en collaboration avec Georges Lagrange, édité par Espérantix, il figure désormais à côté de "La krabo kun oraj pinĉiloj" ("Le crabe aux pinces d'or"). En vente à UFE au prix de 46 francs .

INTERLINGUISTIQUE: jeudi 19 novembre à 18 heures, 18 rue de la Sorbonne salle 100 à Paris, Detlev Blanke, docteur ès sciences en philologie et interlinguistique, professeur à l'Université de Berlin (RDA) donnera une conférence "Nouvelle branche scientifique: l'interlinguistique". Invité par la Fédération Espérantiste du travail, il se rendra ensuite dans d'autres villes universitaires françaises .

LE ROTARIEN: n°411 de novembre 87 publie deux pages de Marc Lévin, délégué pour le Rotary à Lyon, sur " L'Espéranto a cent ans" .

LES CYCLISTES SONT DE RETOUR: poursuivant leur tour d'Europe qui les a conduits de Céret (P.O) en Allemagne, Pologne, Tchécoslovaquie, Autriche, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Turquie, Grèce et Italie, Jorgos et ses amis les plus courageux sont de retour en France depuis le 11 novembre, où Toulon et Hyères les ont accueillis. Après un tour en Languedoc, ils se dirigeront vers Paris qu'ils atteindront pour la Journée Internationale des Droits de l'Homme .



DES COURS DANS LES LYCEES: depuis la rentrée de novembre, des cours d'espéranto se sont ouverts au Lycée Charlemagne à Thionville et Dumont d'Urville à Toulon .

CAEN: le 9 novembre dernier la réunion mensuelle était précédée d'une exposition dans la salle des Conférences .

BAR LE DUC: l'ouverture des cours multi-niveaux se fera le 17 novembre. Rappelons que la Bibliothèque Municipale vient de s'enrichir de 14 nouveaux ouvrages en langue internationale .

SAINT-BRIEUC: à l'initiative du Docteur Clopeau, une conférence a réuni quelques centaines de personnes à l'Université du Troisième Age le 31 octobre .

GAP: le Centre Culturel d'Espéranto a participé à la foire en plein air du 10 novembre puisqu'il est plus facile d'informer les passants que de les obliger à entrer dans une salle !

NDLR: Nous vous rappelons que "LA LETTRE DE L'ESPERANTO", à parution hebdomadaire, est diffusée auprès des agences de presse et des journaux ou revues nationales de grande audience. La Lettre de l'Espéranto est une initiative originale de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO visant à informer systématiquement les "médiats" et par-delà le grand public. Nos lecteurs seront à même de juger, en lisant leur presse habituelle, si cette dernière réagit "objectivement" au problème important de l'intercommunication, en publiant les communiqués dont nous vous avons fourni quelques exemples.

Dans son numéro de décembre 1987, le mensuel de philatélie "TIMBROSCOPIE" a réservé une place de choix au jubilé-centenaire de l'espéranto. Sur quatre pages, agrémentées de remarquables reproductions en couleurs de 23 timbres émis en l'honneur de Zamenhof ou de la Langue Internationale au cours des dernières décennies, "TIMBROSCOPIE", sous la plume de Pierre SALANNE, évoque les moments les plus extraordinaires de l'existence du Dr Zamenhof. La qualité de ce "reportage" confère à ce numéro de fin d'année une valeur particulière qu'apprécieront non seulement les philatélistes mais aussi tous les espérantophones, désireux d'enrichir leur "argumentaire" personnel d'un document valorisant.

"TIMBROSCOPIE" = n°42 = Décembre 1987. Un SPECIAL NOËL à ne pas manquer!

LANGAGES

*En 1887, le Dr Zamenhof publiait
la première grammaire
de la "Lingvo Internacia"*

Espéranto: 100 ans et 50 timbres pour la "langue de l'humanité"

Hommage philatélique international pour les cent ans de l'espéranto : l'étoile verte, symbole de la langue qui devait conjurer la malédiction de la tour de Babel, orne aujourd'hui une cinquantaine de timbres de par le monde. Derrière la collection : l'histoire d'un homme qui rêvait de paix et de fraternité.

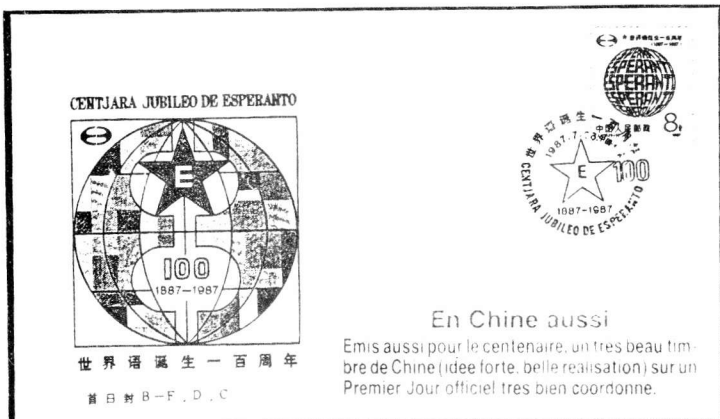
Dum lasta julio, la universala kongreso de esperanto kunigis proksimume 6000 partoprenantojn, venintaj el 82 malsamaj landoj.

Oui, vous avez bien lu ; non, ce n'est pas une erreur typographique ! Heureusement, l'espérantiste distingué qui nous tenait récemment ces propos nous en a aimablement fourni la traduction : "En juillet dernier, le Congrès universel d'espéranto a réuni à Varsovie près de 6000 participants venus de 82 pays différents".

Et notre interlocuteur de préciser que, après quelques séances d'initiation, il par-

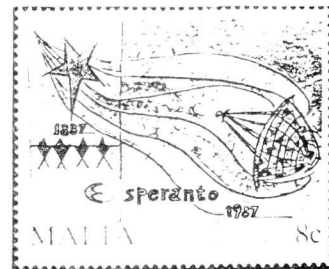
lait très aisément la langue, qui lui est, du reste, très précieuse lors de ses contacts philatéliques, quand il correspond avec d'autres "thématisés d'espéranto".

Étonnant phénomène, donc : cent ans après son invention, une "langue universelle", succédant à plusieurs projets tombés dans l'oubli, rassemble encore des milliers de fidèles dans de grandes messes internationales et reçoit, surtout en cette année du centenaire, un hommage philatélique comme peu de symboles historiques, aussi célèbres fussent-ils, en ont jamais recueilli.



En Chine aussi

Emis aussi pour le centenaire, un très beau timbre de Chine (idée forte, belle réalisation) sur un Premier Jour officiel très bien coordonné.



L'hommage du centenaire

1987: Malte, l'Allemagne de l'Est, la Pologne, la Bulgarie, Cuba et le Surinam célébrèrent les cent ans de l'espéranto.

Graz (Autriche) : dans la semaine qui a précédé l'ouverture du 72^e Congrès Universel à Varsovie se tenait à Graz un colloque d'études dans le cadre du Centenaire de l'Espéranto.

Ce fut aussi l'occasion de l'installation et de l'inauguration du monument dû au sculpteur *Jesper Neergrad* (Danemark), dédié à la Langue Internationale Espéranto (fig. 1) traduction : Pour la paix dans la liberté - Pour la Liberté dans la paix - Communication mondiale - Internationalisme humanitaire - La Langue Internationale Espéranto 1887-1987).



POR PACO EN LIBERECO - POR LIBERECO EN PACO
MONDA KOMUNIKADO
INTERPOPOLA AMIKECO
HUMANECA INTERNACIISMO
LA INTERNACIA LINGVO - ESPERANTO 1887 - 1987



fig. 2

Pour commémorer ces manifestations, les postes autrichiennes ont utilisé un cachet spécial, illustré, sans ligne, de 38 mm de diamètre. Le texte : JUBILEA ESPERANTO KONFERENCIO et 100 JAROJ ESPERANTO KULTURO, ce qui signifie : "Conférence jubilaire d'Espéranto", et "Cent ans de Culture Espéranto", ces deux phrases étant séparées à droite et à gauche par des étoiles pleines à cinq branches. Au centre on retrouve la silhouette du monument avec en dessous : 8010 GRAZ/21.7.1987. Il est plaisant de remarquer que la carte a été affranchie (fig. 2) avec le timbre célébrant le 125^e anniversaire d'Arthur Schnitzler, dont les cinq pièces en un acte de la série "ANATOL" ont été traduites en espéranto en juillet 1983.

Jack-André ROUSSEAU

"L'ECHO DE LA TIMBROLOGIE

Décembre 1987 =



FXG/MW.

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE LA MEUSE

Bar-le-Duc, le 21 Octobre 1987

Ministère de l'Education Nationale
Direction des Lycées et Collèges
19, Rue du Général Lasalle
75000 PARIS

Monsieur le Directeur,

Nous avons appris par la presse spécialisée que le Collège de VILLEFRANCHE sur SAONE a inscrit l'Espéranto au programme des langues vivantes enseignées dans l'Etablissement. Nous tenons à vous informer que nous portons un très vif intérêt à cette initiative, qui nous paraît aller dans le sens de la simplification de l'intercommunication, qui est et deviendra de plus en plus, un facteur déterminant des échanges économiques dans le contexte actuel et futur de la mondialisation des marchés.

Dès à présent, notre Chambre de Commerce est en rapport avec plus de 50 Esperantophones de 20 pays, tous responsables en matière d'économie, de commerce ou d'industrie. Nous avons édité un répertoire des produits de l'industrie meusienne en 7 500 exemplaires, diffusés dans le monde entier, auprès en particulier de toutes les Ambassades. Celui-ci utilisait dans son index, 4 langues : le Français, l'Anglais, l'Allemand et l'Espéranto. Nous nous faisons un plaisir de vous en envoyer ci-joint un exemplaire.

Actuellement, notre Compagnie réfléchit à la mise en place de l'enseignement commercial de l'Espéranto dans le cadre de l'Institut des Forces de Ventes (I.F.V. 55), qui forme les agents commerciaux aux techniques nouvelles de la négociation et de la mercatique.

Nous serions très heureux que l'initiative du Lycée de Villefranche sur Saône fasse l'objet d'une analyse sérieuse, et si l'expérience s'avérait positive, qu'elle soit étendue progressivement. Nous souhaiterions, si cela est possible, être tenus au courant de l'évolution de cet important dossier.

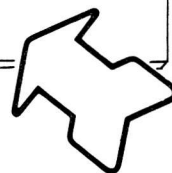
Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments très distingués.

Le SECRETAIRE GENERAL,

P.J. : 1 répertoire des
produits meusiens.

SIEGE : 6, PARC BRADFER 55000 BAR LE DUC - Tél. 29 79 30 66 - ANTENNE : 1, AVENUE GARIBOLDI 45100 VERDUN - Tél. 29 86 52 77
Télex CCIMEUS 961302 F - CORRESPONDANT OFFICIEL DU CENTRE FRANÇAIS DU COMMERCE EXTERIEUR
F.X. GILBERT.

NE FORGESU PAGI RAPIDE
VIAJN KOTIZOJN 1988 !!
REABONU TUJ "LA INFORMILO"-N !!
ABONU VIAJN EKSTERLANDAJN
GEAMIKOJN !!

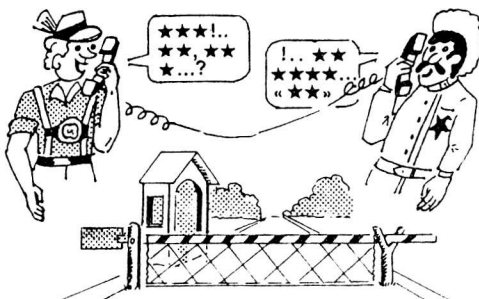


= "LA INFORMILO"

- bulletin trimestriel bilingue d'information au service de tous les militants, clubs, centres culturels espérantistes ou étrangers.
- abonnement: France 40F - autres pays 50F (ou 15 coupons-réponses internationaux disponibles dans tous les Bureaux PTT)
Chèque postal au nom de la Fédération (voir page frontale) ou chèque bancaire au nom de la Fédération à faire parvenir au trésorier: A. GROSSMANN, 5 Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM. A. Grossmann tient à jour le fichier d'adresses.
IMPORTANT: L'abonnement à "LA INFORMILO" est tout à fait distinct du paiement éventuel de cotisations aux associations espérantistes existantes.
- rédaction: Pol DENIS, 5 Chemin de Blamecourt, F-55000 BAR-le-DUC.
(Envoyer à cette adresse tous articles à insérer, tous comptes-rendus même succincts sur toute activité ou événement local, régional, national ou international concernant l'espéranto).

= NOS SERVICES

- cours par correspondance. Gestionnaire et coordinateur: Jean-Paul COLNOT, 15, Rue de Lavaux, 54520 F-LAXOU. JP Colnot tient à votre disposition affiches et circulaires sur le cours. (voir plus loin notre "logo" publicitaire!)
- exposition itinérante: responsable: Mme Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM (Luxembourg).
Ce matériel consiste en une série de 9 panneaux rigides recto-verso, 80x60cm, contenus dans une valise de bois. Poids: 35kg. Instructions de montage à l'intérieur. IMPORTANT: ces panneaux se posent verticalement (ne s'accrochent pas).
-prévoir une surface horizontale de tables de 5m linéaires minimum. Il appartient à l'utilisateur de compléter la présentation par des revues, des livres, des objets, des affiches à disposer selon l'environnement spécifique.
Expédition: en port dû (SERNAM, "Express.....") ou par l'intéressé lui-même. (Contacter Cl. Nourmont assez tôt, ce matériel étant très demandé)
- autre matériel: A/ Bandes vidéo VHS: 1 - Le Congrès Universel de PEKIN 1986. Couleur - 50 mn.
2 - Une expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAÔNE. Couleur - 15 mn.
B/ Série de diapositives sonorisées (commentaire en espéranto):
Le Congrès Universel de PEKIN 1986.
Responsable: P. DENIS (voir adresse ci-dessus). Expédition PTT.
- service de librairie. Le plus important de France sur le plan Fédéral. Catalogue régulièrement mis à jour dans "LA INFORMILO".
Responsable: Roger DEGRELLE = ADRESSE DES COMMANDES: Libro-Servo, BP 23
F-54510 TOMBLAINE
(Votre facture est toujours insérée dans le paquet qui vous sera expédié)

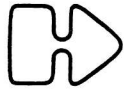
= NOS STAGES d'ESPERANTO PARLÉ

- un stage de printemps et un stage d'automne (en fin de semaine) pour s'initier à l'espéranto ou se perfectionner dans une ambiance "tonique"!
Comprennent toujours une conférence-débat de haut niveau pour les espérantistes confirmés.

... NOTRE CONGRES FEDERAL...

accueilli chaque année dans une ville différente d'Alsace ou de Lorraine: séances de travail, tourisme... et soirée culturelle.

★★★★ plus rapide... plus efficace...



NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

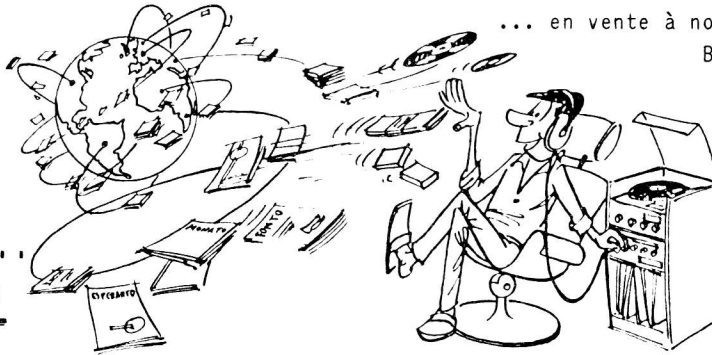
C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante:

COURS D'ESPERANTO M.J.C. Ph. Desforges
PAR CORRESPONDANCE 27, Rue de la République
54000 NANCY

Des affiches, des circulaires et des prospectus informatifs
sont à votre disposition à l'adresse indiquée

...ET POUR LES
AUTODIDACTES
OU LES
VICTIMES D'UN
PLANNING SÉVÈRE...
PARUTION D'UN MANUEL UTILE



**NOUVEAU COURS
D'ESPERANTO**

**avec
ou
sans
professeur**

L'Espéranto est un phénomène linguistique absolument à part, puisque n'importe qui peut l'apprendre en quelques semaines et le parler parfaitement ; on peut donc s'étonner que tant de manuels paraissent de simples adaptations de ceux dont on se sert pour les autres langues étrangères, là où l'on ne peut que progresser pas à pas, tant il existe de règles arbitraires, d'exceptions incompréhensibles et d'exceptions aux exceptions. Or le lecteur se lasse facilement quand il a l'impression de piétiner. Il faut donc rendre cette justice à Edmond LUDWIG et Renée TRIOLLE que, bien que tous deux enseignent des langues réputées difficiles, ils n'ont fait appel qu'à leurs talents pédagogiques, et non à l'expérience qu'ils ont pu acquérir dans des conditions bien différentes. Le *Nouveau Cours d'Espéranto* qu'ils nous proposent aujourd'hui même en douze leçons un étudiant à un niveau très acceptable : j'avoue sans honte que, si je possédais le même en anglais ou en allemand, je m'estimerais un homme heureux.

Admirateur de Freinet sur bien des points, j'admets comme lui qu'une langue ne se *sait* pas mais qu'elle se *sent*, et que la grammaire ne peut donc être qu'une prise de conscience rationnelle de faits que l'on connaissait déjà intuitivement. C'est donc pour moi une très agréable surprise que de trouver un manuel rédigé dans cet esprit : chaque leçon s'ouvre sur un texte, suivi de quelques exercices fort simples, visant seulement à familiariser avec la langue. Suit un petit thème, et c'est seulement ensuite que sont dégagées les règles grammaticales, qui paraissent alors des évidences et se fixent facilement dans la mémoire. Il y a là de quoi choquer un certain nombre d'enseignants qui proclament bien haut la supériorité de la grammaire à priori sur la langue spontanée, et qui croient bien plus profitable à un enfant de faire et refaire les exercices du *Bled*, assis devant une table en soupirant lamentablement, que de lire et relire *les Misérables* en se vautrant dans un fauteuil. Mais comme aucun de ces braves gens n'a jamais été capable de m'expliquer sa façon de voir d'une manière claire et compréhensible, on me permettra de ne pas les croire sur leur parole.

En bons pédagogues les auteurs s'effacent après la douzième leçon, pour mettre directement l'élève en contact avec notre littérature : une courte anthologie permet de montrer que tous les sujets y ont été traités et que chaque lecteur trouvera les livres qui correspondent à son goût. Le manuel s'achève par une invitation à lire *Paŝoj al plena posedo*, pour lequel il constitue une excellente introduction. Ce dernier ouvrage n'est pas indispensable, naturellement : celui qui aura terminé le *Nouveau Cours* parlera déjà dans une langue très correcte ; mais, en Espéranto comme ailleurs, l'élégance et la facilité du style ne s'acquièrent que par la fréquentation des bons écrivains.

Des Espérantistes bien intentionnés regretteront peut-être que la question des participes passés ait été traitée avec une apparente désinvolture. Nous leur ferons simplement observer que la déviation «artiste», condamnée par l'Académie voici déjà vingt ans, ne peut apparaître spontanément qu'en pays germanophone : à quoi bon mettre en garde un lecteur de langue française contre une tentation dont il n'aura même pas l'idée ?



Renée Triolle (1943-)

Professeur certifié de russe, elle a été successivement secrétaire puis président de JEFO (Junulara Esperantista Franca Organizo); secrétaire des Cours Universitaires d'Eté (en espéranto à l'Université de Liège); secrétaire puis président de l'Union Française pour l'Espéranto, agréée par le Ministère de l'Education Nationale.



Edmond Ludwig (1949-)

Professeur certifié d'allemand et professeur d'espéranto. Auteur des méthodes 10, 11, 12, 15. Membre du comité-directeur de l'Union Française pour l'Espéranto (UFE) et du Groupe des Enseignants Espérantophones (GEE). Président de la Fédération Culturelle de l'Est pour l'Espéranto.

GRATULON AL NIAJ GEAMIKOJ, KIUJ SUKCESE TRAPASIS SIAN EKZAMENON!

jaro 1986/1987

ATESTO PRI LERNADO

ARIELLI Sarah (SB)	PEYEN Denise (B)
FLOER Jean-Jacques (B)	PIERRAT Noël
GROSDIDIER Armelle (SB)	REIBEL Laurence (B)
KUNTZ Isabelle	ROSTALSKI Alain (SB)
LOISEAU Adrien	SCHEIDEL Odette
MUSSARD Séverine	STOECKLE Séverine
VIVIER Olga (TB)	

ATESTO PRI PRAKTIKA LERNADO

BOURGEOIS François
SCHEIDEL Odette

PEDAGOGIA ATESTO

ROUX Catherine

"...Sincerajn gratulojn al la sukcesintoj. Ili daŭrigu sian studadon por akiri pli altgradan diplomon, ĉefe Atesto pri Kapableco, kiu rajtigos ilin instrui."

La Direktorino de la Ekzamen-centro:

Jeannine VINCENT

===== FEDERACIA AGAD-RAPORTO PRI LA JARO 1987A =====

La Kultura Esperanto-Federacio de Orienta Francio havas 146 membrojn, inter kiuj 70 estas membroj de UFE. Ĝia bulteno, "LA INFORMILO", havas 214 abonantojn.

FEDERACIA AGADO

La perkoresponda kurso instruis esperanton al 39 lernantoj, inter kiuj 14 finlernis "METODON 11". La informado pri tiu kurso estas okazo konigi esperanton por la lokaj ĵurnaloj.

La libro-servon prizorgas Roger Degrelle kaj Jean-Luc Thibias. Nun eblas aboni aperontajn novaĵojn. La Federacia Komitato ĵus permesis al la libro-servo mem eldoni librojn.

La ekspozicio plu rondvoĵagas danke al Sin^o Nourmont.

La staĝoj plu okazas regule dufoje en Loreno. La staĝo organizita la 7/8ajn de novembro fare de la grupo de MONTIGNY-lès-METZ proponis kiel kutime diversnivelajn kursojn. Ĝi estis ankaŭ okazo konigi esperanton al filatelistoj per specifa ekspozicio. Okazis inaŭguro de "Espace Espéranto" (fronte al la MAISON DE L'EUROPE) fare de la urbestro de Montigny.

AGADO DE LA LOKAJ KLUBOJ

Pluraj kluboj organizas parolajn kursojn, kaj la kluboj, kiuj situas apud landlimoj, kutime havas rilatojn kun la alilandaj najbaraj grupoj, ĉefe en Germanio kaj Svislando. Notinde estas:

= En BAR-le-DUC: registrado de sonbendo en esperanto por prezenti la urbon al turistoj. La grupo de Bar-le-Duc ĉi-jare organizis la Federacian Kongreson, la 16/17ajn de majo. Kiel kutime okazis ankaŭ la nun tradicia internacia karnavalo.

= En MULHOUSE estis prezentita la kvarlingva ekspozicio de la Kultura Esperanto-Centro de La Chaux-de-Fonds (Svislando).

.../...

= En STRASBURGO vivas esperanto-verkisto, Sr° AUNIS, kiu gajnis premiojn ce diversaj konkursoj. La loka klubo havas rilatojn kun la loka grupo de "Mondcivitanoj".

= En BETSCHDORF estis realigita traduko de prospekto por turistoj.

= En THIONVILLE ekzistas licea klubo, kiu sukcesis la tiel nomatan "Projet d'Action Educative".

= En NANCY la radio-stacio "RADIO-FRANCE NANCY", en la kadro de kutima lud-elelsendo, dedicas unu horon al esperanto la 14an de aprilo okaze de la 70a datreveno de la morto de Zamenhof.

la federacia sekretario

Jacqueline LEPEIX

NIA PERKORESPONDA KURSO

Dektria lernantino de la ĵusa lernjaro finlernis "M 11" jam de majo, sed mi estis informita nur lastmonate: Sin° Corine CARDONA en 88800 LIGNEVILLE, gvidita de Sr° CLAUDEL. Gratulojn!

El 13 finlernintoj, 12 mendis "M 12", sed nur 1 ĝis nun finlernis ĝin.

Mi dissendis la 5an de oktobro komunikon al 10 gazetoj pri la PK° kaj pri la staĝo de MOULINS. Ŝajne nur 7 gazetoj aperigis ĝin, 2 eĉ dufoje ("Hte-Marne Libérée" dufoje "L'Est Républicain" unue en dep. 52, due en ĉiuj eldonoj). Sajnas, ke "L'Alsace", les "D.N.A.", "La Liberté de l'Est" ne aperigis. Dua komuniko estis dissendita la 23an de novembro sed ĝis la 5a de decembro ŝajne nenio aperis. Entute ĝis nun 45 personoj petis informojn, 8 aliĝis al parola kurso en Nancy kaj 13 al la PK°. Do, bona proporcio da favoraj reagoj.

Mi rememorigas al la personoj, kiuj dezirus informi pri nia kurso, ke novaj afiŝoj, flugfolioj pri E° kaj cirkuleroj estas je ilia dispono. Mi rememorigas ankaŭ la diversajn ŝtupojn de nia PK°:

1/ = Kurso por komencantoj ("M 11"): kotizo 165F kun libro kaj labor-slipoj, plus eventuala kasedo, 55F. (entute 220F).

2/ = Kompletiga kurso ("M 12"): kotizo 105F + libro afrankite 53F + eventuala kasedo 68F. (sed finlernintoj de "M 11" en malpli ol 5 monatoj ne pagas la kotizon por "M 12").

3/ = 3a-grada kurso: "Por la praktikantoj" (20 lecionoj) + "Paŝoj al plena posedo" (30 lecionoj): kotizo 105F + unua libro afrankite 48F + 2a libro afrankite 75F (la du libroj menditaj kune: nur 110F). Ĉiuj sendoj estas registritaj.

4/ = Preparo al "Kapableco": kotizo 105F + gvidlibro de A. Ribot 40F afrankite (simpla afranko). Sed la lernantoj devos krome studi diversajn verkojn, kies kono estas necesa por bona posedo de Esperanto (Fundamento de E°, Lingvaj Respondoj, Vivo de Zamenhof, P.IV., P.A.Gr., ktp). Por informiĝi pri la prezoj de tiuj aliaj verkoj, ili turnu sin al

LIBRO-SERVO = BP 23, 54510 TOMBLAINE

Ni aldonu, ke la diversaj kotizoj de la PK° entenas nur 45F por kotizo al la koncerna stupo, kaj 65F por aliĝo al nia Federacio kun abono al LA INFORMILO.

J.-P. COLNOT

NIA VIVO EN...

NANCY *

Ni organizis ci-aŭtune 3 ekspoziciojn en NANCY. Unue en "Centre Social MJC H. Bazin", kie ĝi estis videbla de la 14a ĝis la 19a de septembro. Kelkaj dekoj da personoj vidis ĝin, kredeble sen granda rezulto.

La 2a ekspozicio okazis en ejo jam pli impona: la granda halo de la urbdomo de NANCY, kie ĉiutage centoj da personoj vizitas la diversajn giĉetojn de la urba administracio. Kelkaj miloj da personoj povis tiel vidi ĝin de la 21 ĝis la 26a de septembro. Kiom da fakte VIDIS ĝin? Kelkaj centoj da prospektoj tamen elĉerpiĝis (pro tempomanko

neniu esperantisto povis tie deĵori), kaj eĉ malaperis parto de la revuoj kaj turismaj prospektoj ekspoziciitaj! Do certgrade sukceso!

La 3a evento okazis en MJC Ph. Desforges, nia sidejo, de la 28a de septembro ĝis la 2a de oktobro. Du aŭ tri centoj da personoj vidis ĝin tie. Krome, pro la diversaj komunikoj anoncantaj la ekspoziciojn, la televida skipo de FR3 interesiĝis kaj rendezuis kun ni la 28an de septembro. Dum preskaŭ du horoj oni filmis nin, en skeĉeto aranĝita de televid-ĵurnalistoj. Rezultis el tiu "monto" akuŝo de "muŝeto": 3-minuta elsendo okazis ĉe FR3 la ĵaŭdon 1an de oktobro, inter la 12a08 kaj la 12a11. Ŝajne neniu rimarkis ĝin!

Nun, parola kurso tamen sukcesis: 11 personoj venis sinsekve por lerni Esperanton ekde la 19a de oktobro. Mi devis trifoje ripeti la 1an lecionon! Restas 8 gelernantoj, kiuj sufiĉe regule partoprenas ĉiumerkrede. 4 el ili ĉeestis la staĝon en METZ. Krome nia kurso "Preparo al Kapableco" okazis la 7an de oktobro kaj la 13an de novembro kun 3-4 partoprenantoj. Zamenhof-vespero okazos la 16an de decembro, la venonta supera kurso la 23an.

J.-P. COLNOT

BETSCHDORF *

La 4an de oktobro okazis metiista kaj porlibertempa ekspozicio. Lastminute mi haste elrabis el mia ŝranko dokumentojn, leterojn, panelojn, ktp; koncernantaj la centjariĝon de Esperanto. En la biblioteko staras daŭra prezentado. Multaj informiloj estis disdonitaj. Je la fino de tiu evento mi longeparolis kun la vilaĝestro, kiu estas preta subteni la movadon... "Vi disvastigas la grenon... atendu la rikolton!" Vespere mi estis... senvoĉa sed feliĉa!

La 10an de oktobro mi akceptis 50 personojn de AVIGNON, inter ili troviĝis 12 esperantistoj. Mi vizitigis, kiel kutime, la potfarejan muzeon, la preĝejon en kiu troviĝas rimarkinda pentraĵo de la XVa jarcento. Ni tagmanĝis kune, kompreneble! Mi ricevis donace libron titolitan "El la vivo de Syunkin", dediĉita de la prezidantino de la avignona grupo.

Odette SCHEIDEL

BAR-le-DUC *

Sekve al klub-kunveno estis decidite lanĉi novan publikan kampanjon cele eventualan malfermon de kursoj. Tiucele 32 "kulturaj" asocioj de la urbo ricevis dokumentaron ampleksan pri esperanto. La 17an de novembro okazis publika inform-kunveno en salono de la urbdomo. Ni menciis, ke 26 magazenoj de la urbo konsentis alglui afiŝon por anonci la kunvenon. Ankaŭ l'EST REPUBLICAIN aperigis trafan longan komunikon pri ĝi. ... 4 personoj venis! Ili spektis kun kelkaj klubanoj prezenton de diaposerio kun komento surbendigita.

Momente 6 personoj ceestas la 1a-gradan kurson: 4 el ili estas varbitaj de klubano! Cetere du geknaboj daŭrigas sian lastjare komencitan studadon per la "Junulkurso". Tri aliaj klubanoj preparas la "Kapablecon" kaj laboras diligente en "familia" etoso.

La tradicia Zamenhof-vespero okazos la 19an de decembro. Jam 20 personoj aliĝis. Tri grupanoj ĉeestis la Festivalon en ISSY-les-MOULINEAUX. En la venontjara programo ensoviĝas partopreno en la internacia karnavalo kaj grup-vizito de la Muzeo de GRAY la unuan de majo 1988.

Menciindas la plurtaga ĉeesto de du Rumanoj -patro kaj filo, tiu-ĉi lasta, inĝeniero- kiuj vizitis sian korespondantaron. Ili estis for de sia propra lando por la unua fojo! Ili povis ĝui ĝisfunde la gastemecon de esperantistino kaj konscii konkrete pri la homa, neanstataŭebla valoro de esperanto!

 INTERNACIA STAĜO EN HOMBURG (FRG)

La 4/6ajn de decembro arigis sesdeko da partoprenantoj, okaze de la 30a Kultura Semajnfino de S.E.L. (Sarlanda Esperanto-Ligo) en Homburgo (FRG). El tri landoj -FRG, NEDERLANDO kaj FRANCIIO- venis la esperantistoj. La atendita preleganto, Profesoro Ivo LAPENNA, pro malbona sanstato, ne povis veni; li devis prelegi pri "Humaneca Internaciismo".

Tamen ni spektis video-kasedon pri liaj paroladoj okaze de la Jubilea Konferenco en GRAZ (Aŭstrio) =festparolado kaj inaŭguro de la specifa monumento= * Du aliaj prelegantoj anstataŭis lin: S-r° Heinz Dieter MAAS prelegis pri la "Radikoj en Esperanto"; Pastoro Adolf BURKHARDT pri du temoj: "Vojaĝo al Koreujo" kaj "Historio de la gazeto DIA REGNO".

Kiel kutime la etoso estis ege simpatia, ĉefe post la vespermanĝo, kiam Sankta Nikolao (Sr° Günther BECKER) disdonis al la etuloj kaj ankaŭ al la plenkreskuloj donacetojn!...

Catherine ROUX

* Bildo pri la aludita monumento vi malkovros en la artikolo pri filatelio (NDLR)

 INTERNACIA STAĜO EN MONTIGNY (MOZELO)

Impresoj ĉe la 25a stago de parolata esperanto en MOULINS- kaj MONTIGNY-lès-METZ

Veturante al METZ mi trapasis la belegan pejzaĝon de la nordaj Vogezoj kaj post mallonga serĉado en la grandurbo mi atingis "L'Ermitage".

Tie mi estis afable salutata, ricevis la dosierojn -metitaj en bele inustritan koverton-, serĉis kaj okupis mian ĉambron.

Je 14.45 mi partoprenis la kurson de André CHERPILLOD. Li prelegis lerte kaj interese pri "Jeanne d'Arc" (Ĵana d'Arko), menciante ke ekzistas du misteroj: ŝia naskigo kaj ŝia morto! tion li detale pritraktis kaj pruvis, ke la oficialaj datoj (1412 - 1431) ne estas ĝustaj. Sr° Cherpillod raportis pri libroj de la urbo Orleano, kiu montras ke Jana d'Arko reaperis en 1436!

Post tiu ampleksa prelego ĉiuj 60 partoprenantoj kolektiĝis en la "kastelo" por vespermanĝi. En geamika rondo ni sidis kune... Sekvis la nostalgia vespero okaze de la jubilea stago. Edmond LUDWIG salutis nin kaj Jean-Paul COLNOT prezentis malnovajn diapozitivojn pri la vivo de la Federacio Franc-Orienta. Dum la paŭzoj ni havis eblecon rigardi kaj aceti librojn de la granda libro-servo.

Dimance mi denove aŭdis Sr°n Cherpillod pri "aglutinaj kaj fleksiaj lingvoj". Li bonege klarigis la diferencojn inter la hindo-eŭropaj kaj finn-ugraj lingvoj. Ekzemplojn el la hungara, turka, franca, germana, japana, ketĉua lingvoj li prezentis.

Kelkaj kursanoj forlasis nin por viziti la dulingvan altan meson en la preĝejo de Montigny, kiun partoprenis ĥoro, urba muzikantaro kaj Roger DEGRELLE. Poste ni aŭdis koncerton antaŭ la "Salle Europa". Oni interalie ludis nian himnon, "La Espero" kaj la esperantistoj kunkantis. Sekvis la inaŭguro de la placo "ESPACE ESPERANTO" per malkaŝo de verda flageto, kiun kudris Odette SCHEIDEL. Ĉar malvarmis, la festaj paroladoj okazis en apuda salono, kie bonvenigis kaj salutis nin la urbestro de Montigny, la prezidanto LUDWIG kaj la ĉarma organizantino Marthe NAU. Ni havis eblecon rigardi intresan video-bendon pri Esperanto-instruo en kolegio (Villefranche-sur-Mer).

Sekvis invito al honorvino kaj belega malvarma -kaj varma!- bufedo. Esperantistoj, muzikistoj kaj la honoraj gastoj ĝuis gin, amike parolante. Ni reveturis al Moullins por tagmanĝi; posttagmeze ni komune vizitis la filatelian ekspozicion kun multaj Esperanto-poŝtaĵoj, en la "Maison pour Tous" de Montigny.

Du belajn tagojn mi travivis en Esperantujo, por kiuj mi kore dankas al la organizinta teamo.

Durmshheim (FRG)

Lothar ECKERT
Durmshheim (FRG)

"... estante ĝenulo (!?) mi alvenis por la stago unu tagon pli frue... Tamen la organizantino mem, S-in° Marthe NAU, kaj S-in° Odette SCHEIDEL bonvenigis min ĉe la stacidomo kaj kondukis min al restoracio; tre agrablaj, tiaj esperantistoj! Tiam Odette, kun oficiala gvidistino, montris al mi vidindaĵojn de METZ interalie la sanktajn lokojn; dume Marthe floriris por fiksigi Esperanto-panelejojn en "L'Ermitage" kaj en la

"Maison pour Tous".

En l'Ermitage ankaŭ la mildaj gardistinoj bonvenigis min... ilia hundo eĉ provis kompreni la anglan lingvon... Sed neniu komprenas la Anglan!

Sabate aperis Patrick kaj ties edzino por veturigi min al la Filatela Ekspozicio kiu enteris multajn historiajn trezorojn. Poste, pli da historio per novaj pensoj pri Ĵana d' Arko, danke al André Cherpillod. (Nuntempe... la Rusoj "retaksas" sian heroon Stalin!). Ankaŭ la diapozitivaj de J.-P. COLNOT montris, ke ĉiuj estis junaj... pasintajn jarojn!

Dimanĉon, matene, ni faris historion per malkovrita ŝildo por la unua jarcento de internacia interkompreneco, amikeco, helpo kaj espero.

Individue niaj streboj aspektas malfortaj... Sed la bezono por "ordinaruloj" paroli trans la mondo kreskas... Ili malkovros, ke ni posedas La Rimedon!"

Bill THORNE
London (Anglio)

ĈU LA PLEJ GRAVA ESPERANTO-MUZEON EN EUROPO?

Antaŭ unu monato mi estis vizitanta la NACIAN ESPERANTO-MUZEON en GRAY (Haute-Saône, Francio).

Mi estis surprizita pri la nombro de ĝiaj ĉambroj, ĉiuj plenplenaj de la planko ĝis la plafono! La nombro de kolektitaj dokumentoj en tiuj 10 salonoj estas nekredbla: pli ol 4000 titoloj de libroj por sin nutri spirite dum tagoj kaj eĉ jaroj!

Emociigaj ankaŭ estis tiuj multaj objektoj kaj dokumentoj diversaj precipe fotoj atestantaj la laboron, la fidon al nia lingvo, de pioniroj, kiuj, nun, povus konstati, ke ili estis sur la bona vojo kaj en la unuaj tempoj ne perdis sian tempon!

Mi instigas ĉiujn esperantistojn viziti tiun muzeon por revivigli sian kuraĝon kaj se eble pliriĉigi tiun vastan ekspozicion!*

Ghislaine COLLIN

52400 BOURBONNE-les-BAINS

* La E^o-klubo de BAR-le-DUC planas grup-viziton de la Muzeo la 1an de majo 1988. Estus interese, se aliaj kluboj (ec eksterlandaj!) kaptus ankaŭ tiun okazon por veturi tien... Vi kontaktu la redaktoron de LA INFORMILO.

Sr^o JUNIER, kuratoro de la Muzeo, anticipu bonvenigas ĉiuspecajn donacojn por riĉigi la "trezorejon"!



RENKONTIĜOJ... STAĜOJ... KONGRESOJ...

Nia venonta n^o (61) aperos tre frue komence de 1988 kaj informos vin detale pri la nova ESPERANTO-KALENDARO... Sed ek de nun bonvolu noti:

- = 26a Staĝo de parolata esperanto: dato fiksota
- = FEDERACIA KONGRESO: 16/17ajn de aprilo en MULHOUSE
- = NACIA KONGRESO de U.F.E.: Pentekoste en ROUEN (vidu aliĝilon en ĉi-tiu n^o)
- = UNIVERSALA KONGRESO de U.E.A.: 23/30ajn de julio en ROTTERDAM (vidu ankaŭ aliloke)
- = INTERNACIA KONGRESO de la E^o-JUNULARO: 9/16ajn de julio en ZADAR (Jugoslavio)

Aliĝilo (VIDU ALIĜKOTIZOJN
ROTTERDAMO DORSFLANKE)

**73a UNIVERSALA
KONGRESO
DE ESPERANTO
23a - 30a julio 1988
Rotterdam, Nederlando**

Konstanta adreso: Universala Kongreso de Esperanto,
Nieuwe Binnenweg 176,
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando

Poŝtĉekkonto de la Kongreso: n-ro 62 73 37 (nederlanda)
Banko de la Kongreso: AmRo Bank, Rotterdam, n-ro 42.69.01.444

ĈIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON, FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON – BONVOLU
TAJPI AŬ SKRIBI PRESLITERE. LAŬBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAJN KVADRATETOJN.

FAMILIA NOMO **VIRO/VIRINO**
(por alfabeto ordigo) (forstreku unu)

CETERA(J) NOMO(J) **UEA-KODO**
KOMPLETA POŝTA ADRESO (nacilingve en latinaj literoj kun poŝtkodo ĝuste lokita)

LANDO **TEL. N-RO**
(en Esperanto) (kun prefikso)

NOMO/UEA-KODO DE KUNULO aliĝinta / samtempe aliĝanta

PROFESIO/FAKO **NASKIĜDATO**

Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko;
mi sendas ĉi tiun aliĝilon kaj samtempe pagas laŭ la ĉi-suba specifo al:
 mia landa peranto
 Rotterdam
per: poŝtmandato poŝta ĝiro banka ĝiro aŭ ĉeko, aldonante 9,00 gid
aŭ: Mi sendas ĉi tiun aliĝilon rekte al Rotterdam – bv. debeti mian UEA-konton
 Mi ne povas jam aliĝi pro pasportaj aŭ transpagaj problemoj. Mi promesas pagi tuj post alveno en la kongresejo.

Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn sur ĉi tiu aliĝilo.

DATO **SUBSKRIBO**

Por uzo de la administracio		KOTIZO (en kategorio.....)
uea-membro paginta por jaro		ADOPTA KASO
konfirmo de peranto:		BLINDULA KASO
konfirmo de C.O.:		LITERATURA KASO
PAGO EN C.O.	KONFIRMILO	ADOPTAJ GEPATROJ
notoj		BANKKOSTOJ (9,00 gid)
		ENTUTE
		Se vi aliĝas senpage, bv skribi ĉi tie la motivon

ROUEN ...JEN NIA PENTEKOSTA

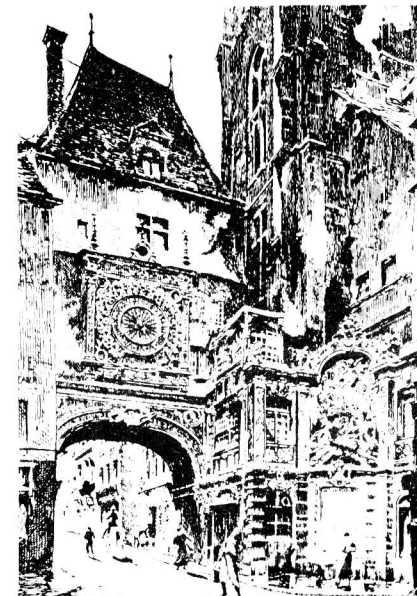
Muzea Urbo je nur unu horo de Parizo. La urbo de la cent sonorilturoj. RENDEVUO!

En la centro de la urbo, la stratoj restis tiel mallargaj, kiaj ili estis dum la mezepoko. Multaj konstruaĵoj estas atestoj de riĉa pasinteco.

La strato "Akvo-de-Robek" eltiras sian nomon el la rivereto, kies akvon uzis la tinkturistoj; la subtegmentejoj de la domoj, kiuj rolis kiel sekigejo por la teksaĵoj, estis primitive malfermitaj al aero.

En la "Placo de la Malnova Merkato", estis bruligita Jana de Arko en 1431. La loko de la turmento estas signita per granda kruco kaj preĝejo estas dediĉita al la sanktulino.

Tre tipa kaj vigla ankaŭ estas la strato de l'Dika Horloĝo, kun belaj malnovaj domoj kun lignaj murfacoj: en la ĉirkaŭaĵoj efektive abundis arbaroj. Meze de la strato, oni pasas sub arkaĵo, kiu surportas renesancan paviljonon ornamitan per horloĝaj ciferpatoj. La mekanismo daŭre troviĝas en la belfrido de la XIV-a jarcento.



NE PROKRASTU VIAN ALIĜON AL NIA NACIA KONGRESO!

**80a Franca Kongreso de Esperanto en Rouen
dum Pentekosto (de la 20a ĝis la 24a de majo 1988)**

Nomo :

Antaŭnomo :

Adreso strato :

urbo : **poŝtkodo** :

Dato : **Subskribo** :

Kotizoj ĝis la	31/12/1987		Poste	
	membroj	nemembroj	membroj	nemembroj
Kongresan(in)o	180 F	200 F	195 F	215 F
Geedzoj	295 F	305 F	310 F	320 F
junuloj (ĝis 18a jaro)	110 F	130 F	120 F	140 F
kaj studentoj eksterlandanoj	senpage		senpage	

JES, NI CERTAS, KE VI VENOS! KORAN BONVENON!

ENRICHISSEZ VOTRE FRANÇAIS

Pour former à partir d'un nom l'adjectif correspondant, il suffit en Espéranto d'en modifier la finale: *fingro - doigt, fingra - digital*. En français c'est un peu plus compliqué, mais si peu ... Voyons si vous trouverez les adjectifs français correspondants aux noms suivants :

boeuf, cheval, chien, cou, cloître, chanoine, déluge, écrit, eau, foyer, livre, lion, domicile, loup, monarque, matin, midi, moine, monnaie, menton, médecin, mois, minute, mouton, neige, nuit, pluie, pharmacie, peau, peinture, problème, queue, soir, siècle, semaine, température.

RÉPONSES — *boeuf* : bovin ; *cheval* : chevalin, équestre, équin ou hippique (préférable d'utiliser à cha- que fois l'adjectif exact ; dans le cas de *cevala viandejo*, traduire : *doucherie hippopohagique*, merci!) ; *chien* : canin ; *cou* : cervical ; *cloître* : claustral ; *chanoine* : canonial ; *déluge* : diluvial (suivant le *Larousse*) ou diluvien (suivant le *Robert*), débrouillez-vous ; *écrit* : scriptural (au *Larousse*, mais inconnu au *Robert*) et *scriptural* (commun aux deux) ; *eau* : aqueux (plus commun) et *hydrique* (plus chic) ; *foyer* : focal (uniquement en optique, ailleurs débrouillez-vous) ; *livre* : livresque (pé- ratif) ; *lion* : leonin ; *domicile* : domiciliaire ; *loup* : rien à ma connaissance ; *monarque* : monar- chique ; *matin* : matinal (mais *maturnal* est plus BCBG) ; *monnaie* : monétaire (à peu près) ; *menton* : rien à ma connaissance (mais ne nous fatignons pas : nous avons déjà *héparatique* pour *foie*, *gingival* pour *gencive* et *capillaire* pour *cheveu*) ; *médecin* : médical ; *mois* : mensuel ; *minute* : rien ; *nuit* : on a déjà donné pour *heure* (*horaire*), cela suffit sans doute ; *mouton* : ovin ; *neige* : nival ; *nocturne* : pluvial ; *pharmacie* : pharmacaceutique ; *peau* : cutané ; *peinture* : pictural ; *pro- blème* : problématique ; *queue* : caudal ; *soir* : vespéral ; *siècle* : séculaire ; *température* : vous re- passez.

Quelques esprits chagrins ne verront pas la simplicité merveilleuse de la langue française ; Dieu merci, l'anglais, langue internationale, présente des rapports plus évidents : *king* : royal ; *tooth* : dental ; *tongue* : lingual ; *mouth* : oral ; *back* : dorsal ; *chest* : pectoral ; *finger* : digital, etc.

Vi povas pagi viajn aliĝ-kotizojn al....

Union Française pour l'Espéranto (UFE) 4 bis rue de la Cerisaie - 75004 Paris

73a UK ROTTERDAMO 23-30ajn de julio 1988

aliĝkotizoj	ĝis 31-12-87	ĝis 14-5-88	poste
kat. 1	434 FF	543 FF	651 FF
kat. 2	543 FF	651 FF	760 FF
kat. 3	217 FF	326 FF	434 FF
kat. 4	396 FF	434 FF	543 FF

- kategorioj: 1. individua membro de UEA
2. Ne individua membro de UEA
3. Kunulo/junulo/handikapulo, kiu estas individua membro de UEA
4. Kunulo/junulo/handikapulo, kiu NE estas individua membro de UEA

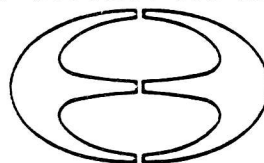
difinoj: "individua membro de UEA" estas tiu, kiu estas dumviva membro, membro kun jarlibro aŭ membro-abonanto.
"junulo" estas tiu, kiu je 1.1.1988 estas malpli ol 26jara.

Rajtas senpagan aliĝon la nemalhaveblaj hel- pantoj de handikapuloj, kaj la infanoj malpli ol 13jaraj, akompanataj de plenaĝa kongresano.

Por la limdatoj validas la dato de pago. Oni nepre sendu aliĝilon kaj kotizon al la sama in- stanco.

Sur la unua paĝo de la aliĝilo de UEA, indiku la sumojn en nederlanda mono.

CCP de U.F.E. : 855 35 D PARIS



funebro

Ni estas ĵus informitaj de la forpaso de Dr^o Paul NEERGAARD, membro de la Honora Patrona Komitato de UEA, mem- bro de Hinda Nacia Scienca Akademio (New-Delhi), Nacia Akademio de Agrikulturo (Parizo), estinta Direktoro de la Dana Ŝtata Instituto pri Sempatologio por Evolulandoj. Dr^o NEERGAARD famiĝis kiel faklingvisto kaj verkinto de multaj sciencaj studoj rilataj interalie al la vivo de la plantoj.

Kelkajn tagojn poste -la 15an de decembro- forpasis Dr^o Ivo LAPENNA, 78-jaraĝa, Ĝenerala Sekretario de UEA de 1955 ĝis 1964, Prezidanto de UEA de 1964 ĝis 1974. Dr^o LAPENNA apartenas al la kategorio de la tiel nomataj "tenoroj" de Esperanto. Li elstaras kiel multifaceta verkisto, altkvalita oratoro kaj nelacigebla laboristo por ĉiufanka disvastiĝado de la Internacia Lingvo. Ivo LAPENNA estis Dr^o pri Juro, Dr^o "honoris causa" pri Inter- naciaj Rilatoj, Profesoro en la Universitato de Londono. Krom esperanto-lingve li verkis kroate, angle, france, germane kaj itale.

La 9an de aŭgusto, in "Franca Pres-agentejo" dissendis komunikon okaze de la Esperanto-Jubileo, al diversaj gazet-redaktoroj. Laŭ nia ĝisnuna scio, nur "Le Figaro" kaj "Les dernières Nouvelles d'Alsace" publikigis la aluditan komunikon, kies enhavo prezentas esperanton tute subjektive kaj -multe pli grave- tre senvalorige! Tiam artikolon niaj legantoj povos havigi al si kontraŭ aŭfrankita koverto al la redaktejo de "La Informilo".

Multaj esperantistoj tuj reagis, eĝ vigle!... Ĉi-sube vi malkovros letero de nia vic-prezidanto, J.-P. Colnot kaj de H. Masson, sekretario de SAT-AMIKARO, leteroj senditaj al la ĉefredaktoroj de "L.D.N.d'A."

LAXOU, le 28/8/1987

J.-P. COLNOT
15, Rue de Lavaux
54520 LAXOU

à Monsieur le Rédacteur en Chef,
"LES DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE"
17, Rue de La Nuée Bleue
67000 STRASBOURG

Monsieur le Rédacteur en Chef,

Je viens d'avoir en main l'article sur l'espéranto paru dans votre journal du 13 août. Je pense que votre journal a légèrement manipulé l'information pour ridiculiser l'espéranto. Il existe certes des associations d'anarchistes, d'homosexuels ou de naturalistes espérantistes, mais chacun est libre de se regrouper selon ses affinités. Votre journal aurait pu mentionner parmi les associations tenues pour plus "sérieuses" par le grand public, outre les chemnots cités, l'Association universelle d'Espéranto (UEA), strictement neutre, qui regroupe 44 Associations Nationales et un nombre multiple d'Associations dites "spécialisées", tels que les enseignants, les postiers, les catholiques et... Les journalistes! N'importe qui peut aller fouailler son nez chez les journalistes et y trouver des anarchistes, des homosexuels ou des naturalistes, ou encore des gens pas strictement objectifs, et publier un article faisant supposer que tous sont ainsi...

Quant à l'Académie d'Espéranto, son but n'est pas d'empêcher de dévoiler les structures de la langue mais d'empêcher des déviations dans son utilisation. Au contraire, la grammaire de l'espéranto est d'une si merveilleuse simplicité que les espérantistes ne demandent pas mieux que de la faire connaître /.../ Enfin en ce qui concerne les utopistes je vous rappelle que les grands inventeurs l'ont eues ceux de l'automobile, du chemin de fer, de l'avion...! ont, dans un premier temps, été pris pour des utopistes, jusqu'à ce qu'on s'aperçoive que "ça peut fonctionner". Ajoutons encore que l'UEE (Union Française pour l'Espéranto) est l'association française adhérent à l'UEA, dont le siège est à ROTTERDAM. Le siège de l'UEE se trouve à PARIS (4bis, Rue de la Centrale, 75004).

J'espère que ces quelques précisions intéresseront vos lecteurs et que pendant l'année scolaire qui va commencer vous voudrez bien insérer nos communiqués sans trop les résumer, car cela enlève une grande part de leur intérêt.

Avec mes remerciements, veuillez agréer, Monsieur le Rédacteur en Chef, l'expression de mes sentiments distingués.

J.-P. Colnot
responsable des cours par correspondance d'Espéranto

Fourniture de tous
livres pour l'étude
de l'Espéranto
cours par
correspondance
ouvert toute l'année

ESPERANTO
SAT-AMIKARO union des travailleurs espérantistes des pays de langue française

Paris, le 1er Septembre 1987

Monsieur Alain Howiller
Dernières Nouvelles d'Alsace
17-21, rue de la Nuée-Bleue
67001 Strasbourg Cedex

Monsieur le Directeur,

De retour à Paris, je trouve la photocopie d'un article publié le 9 août dans votre quotidien. Jamais encore je n'ai eu écho d'une attitude malveillante de la part des Nouvelles d'Alsace à l'égard de l'espéranto. Tout laisse supposer que cet article a échappé à votre attention.

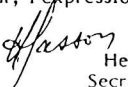
Toute la panoplie des mots "dévalorisants" y passe : utopie ou utopiste, anarchistes, communistes, cheminots (sic), pacifistes, "dissidents fanatiques" (en URSS), outil de propagande, homosexuels, zéloteurs, idéalistes, "poignées d'étudiants", c'est-à-dire autant de mots destinés à engendrer, dans le contexte, un réflexe de répulsion pour le lecteur.

Par contre, il n'y a aucune information aussi détaillée sur l'utilisation de cette langue par des savants, des médecins, des informaticiens; aucune allusion aux progrès de la langue dans l'informatique (projet DLT de traduction automatique). L'Académie d'Espéranto a 45 membres et non 40. Parmi les stations radio qui émettent en espéranto, rien que Varsovie et Pékin - donc communistes - sont citées, mais pas Radio Vatican !... Et ceci sans compter les erreurs : Kalocsay est mort, et le siège de l'UFE se trouve à Paris et non à Rotterdam, les démarches auprès de l'ONU n'ont pas été vaines, puisque cette organisation a édité deux documents en espéranto (La charte des Nations Unies, donc le document de base - voir documents annexes, et la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme). Il est évident que l'espéranto ne peut venir langue officielle de l'ONU du jour au lendemain, sans information préalable, puis sans l'organisation de son enseignement.

Quelques indices laissent toutefois penser que cet article n'est pas le fait de l'un de vos collaborateurs, mais probablement d'une agence de presse. C'est pourquoi je vous prie de bien vouloir nous indiquer la source de cette information. D'autre part, puisque les preuves ne manquent pas pour démontrer que cet article est le fait d'un journaliste malveillant, nous vous serions reconnaissants d'intervenir auprès de l'agence de presse concernée.

Nous vous serions reconnaissants par ailleurs de réajuster l'image donnée de l'espéranto par la publication d'un article mieux structuré, objectif et dénué d'allusions tendancieuses, basé sur des faits et non sur des allégations. A cet effet, vous trouverez ci-joint une série de fiches-documentation et un dossier qui vous permettront de rétablir la vérité.

Veuillez agréer Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.


Henri Masson
Secrétaire Général

47, avenue Gambetta
55020 Paris

tél. : (1) 797-87-05



Mi deziras rakonti al vi aventureton okazintan dum mia reveno el la Universala Kongreso de Varsovio. Tie mi loĝis ĉe geamikoj, kiuj dorlotis min per donacoj. Mi havis la ĝojegon renkonti mian de longtempe konatan amikino, kiu donacis al mi belan portreton de Dr^o Zamenhof en ligna kadro.

Ĉu vi scias, ke Dr^o Z. kapablas paroli postmorte?... Mi ja scias!...

Antaŭ mia forflugo mi lokis mian "trezoron" en mian valizon; alveninte al la flughaveno mi frontis la doganon, kontrolojn, ktp... Mi transdonis mian valizon al la pakaĵ-servo; ĉio saĝnis en ordo! Kvietigita, mi envidiĝis. Kiam mi alvenis Francujon, kie mia filo atendis min, senpacience, apud la rul-tapiŝo, kiu transportis la pakaĵojn, mi atendis... mian valizon. Ĝi ne estis videbla. Kie do ĝi estas? Mi direktiĝis kun mia filo al la policejo kaj al la doganoficejo por peti klarigojn pri la afero.

Mi prezentis al la deĵorantoj amason da paperoj, miajn pasporton, legitimaĵon, kongresnumeron, ktp. Nenion ili volis rigardi! Koscience -sed ridetante- ili tajpis sur la komputerklavaron kaj atendis la respondon al la enŝovita demando... Mi timis, mia filo ridis pli kaj pli... Subite, tutserioze, ili diris: "Via valizo estas en observo (?) en VARSOVIO, ĉar ene estas io, kiu... "bip-bip-umas"!!!"

Imagu mian timon! Mia filo ridis!! Mi jam vidis min enkarcerigita en iu ajn malliberejo... Mi vere ne konas la kialon de tiu Bip-Bip-umado en la valizo!!...

"Vi ne respondis al la alvoko farita de la doganistoj antaŭ la forflugo de la aviadilo", diris la doganisto... Fakte mi estis alvokita pol-lingve! La oficisto ridis, mia filo ankaŭ... Mi pli kaj pli timis; kio do povas tiel ade bip-bip-umi?...

"Jes, pludiris la doganisto, oni alvokis vin en Varsovio, vi ne respondis, estas grave!.. Donu al mi la valiz-ŝlosilon: se ĉio estos en ordo, via filo povos rehavi ĝin post du tagoj. Via valizo estos malfermata kun ĉeesto de du polaj kaj svisaj doganistoj kaj policistoj; ĉeestos ankaŭ riprezentanto de la Kompanio SUISSAIR"....

Kia ceremonio, mi pensis! Mi ne bezonas aldoni, ke mi aĉe dormis tiun-ĉi nokton... Kio okazos al mi?...

Nu, vidu! En Varsovio mia valizo daŭre bip-bip-adas... ĝis oni malkovris la... KUPRAN portreton de Doktora Zamenhof, kies metalo funkciigis la kontrol-sonorilon aŭ bombon-kontrolilon!!!! "Bip-bip-bip!" diris Zamenhof... "Esperanto vivas... ĝi estas paca bombo! Bip-bip-bip!"

Mi opinias, ke, en la ĉielo, Doktoro Zamenhof tutkore ridis... "Bip-bip-bip!... Esperanto pludivas!"

Odette SCHEIDEL

Piaf kantas en Esperanto!

Si furoris en Pekino kaj ravis en Varsovio. Nun vi povas ĝui la artison de Joëlle Rabu sur 60-minuta sondisko aŭ kasedo. "Passport" inkluzivas kantojn en la angla, franca kaj Esperanto, kun plenaj tekstoj.

Ankoraŭ haveblas (6"-disko):

Omaĝo al Veselin Damjanov

Mendu de la Libroservo de UEA. Passport (kasedo aŭ disko): 31,20 gld.; Omaĝo: 6,00 gld. 1/6-a rabato por minimume 3 ekz.

Passport
Joëlle Rabu

la amiko, kiu helpas instruistojn transformi komencantojn en parolantojn

Juna amiko

4 numeroj jare, 8,40 gld ĉe UEA au nacivalute ĉe multaj perantoj. Petu specimenon de HEA, pŝ 193, H-1368 Budapest, Hungario



La amiko,
kiu paroligas



Desegnaĵoj: Pavel Rak

nos cotisations 1988

Vous venez de recevoir notre bulletin d'information sur l'espéranto, "LA INFORMILO". Vous avez sans doute apprécié son contenu et vous désirez le recevoir régulièrement (4 numéros par an). A cet effet nous vous présentons ci-dessous les différentes cotisations 1987 et nous vous invitons à les payer dès maintenant.

Nous espérons vivement vous retrouver parmi nos abonnés ou nos membres!

Nous vous recommandons vivement de choisir votre cotisation à partir de la catégorie 3. Ce faisant, vous apportez votre adhésion et votre soutien à l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, association qui agit sur le plan national, tant dans le domaine de l'information en général que dans celui des relations avec les instances officielles. Vous concevez aisément que son efficacité et sa crédibilité dépendent essentiellement du nombre de ses adhérents.

COMMENT PAYER VOS COTISATIONS ET VOTRE ABONNEMENT

- 1/ Les cotisations à l'U.F.E. et à l'U.E.A. (catégories 3 et 4, colonnes encadrées) sont à payer directement à UFE, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS - CCP: 855 35 D PARIS, en y joignant votre bulletin d'adhésion. Votre adhésion à notre Fédération est comprise dans les cotisations de l'UFE, si vous habitez les départements 54 55 57 67 68 88. Par contre l'abonnement à LA INFORMILO reste à payer à notre Fédération. Voir ci-après.
- 2/ La cotisation à la FEDERATION CULTURELLE DE L'EST ainsi que l'abonnement à LA INFORMILO sont à payer:
 = de préférence par virement postal à FEDERATION CULTURELLE DE L'EST POUR L'ESPERANTO
 CCP: 1997 72 W NANCY (pratique et sans frais)
 = par chèque bancaire à l'ordre de cette même Fédération... mais ce chèque est à envoyer à notre trésorier: A. GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.
- 3/ Exceptionnellement, les membres du groupe de Strasbourg sont priés de verser leur cotisation au CENTRE CULTUREL ESPERANTO, CCP: 49917 STRASBOURG, en y ajoutant leur cotisation au groupe local (20), ou directement à leur trésorier, B. REIFFSTECK, 4, rue de Neuchâtel, 67000 STRASBOURG. Joindre votre bulletin d'adhésion spécifique pour les cotisations de l'UFE.

CAT. TABLEAU DES COTISATIONS 1988

- 1 = abonnement simple à LA INFORMILO
- 2 = adhésion simple à la FEDERAT. CULT. DE L'EST
- * membre fédéral (avec abonnement à LA INFORMILO)
- * membre fédéral (sans " ... pour les autres membres de la famille par exemple)
- 3 = adhésion à la FEDERATION et à l'U.F.E.
- * membre simple
- * membre abonné *ACTIF* (avec la revue de l'UFE, "FRANCA ESPERANTISTO")
- * membre de moins de 30 ans (reçoit "KONCIZE" et "JEFO informas")
- * membre abonné (conjoint)
- 4 = adhésion à la FEDERATION + U.F.E. + U.E.A.
- * membre individuel (reçoit "F.E°" + guide de UEA)
- * membre individuel (reçoit "F.E°" + annuaire de UEA + revue KONTAKTO, si moins de 26 ans)
- * membre individuel (reçoit "F.E°" + annuaire de UEA + revue mensuelle ESPERANTO + KONTAKTO si moins de 26 ans)

cotis.	abonnem. à LA INFORM°
	40 F
20 F	+ 40 F
20	+ 40
20	+ 40
80	+ 40
205	+ 40
205	+ 40
100	+ 40
237	+ 40
285	+ 40
505	+ 40

IMPORTANT

- A - Tous les membres reçoivent la carte fédérale (s'ils sont nouveaux adhérents) et la revue trimestrielle régionale LA INFORMILO (... s'ils sont abonnés)
- B - Les membres de l'UFE et de l'UEA reçoivent en plus les cartes de membre de ces associations (s'ils sont nouveaux adhérents) et les coupons 1988 donnant droit au service des délégués mondiaux dont l'adresse se trouve dans l'annuaire de UEA.
- C - Les membres de l'Enseignement sont invités à mentionner leur profession; ils seront ainsi inscrits d'office au GROUPE DES EDUCATEURS ESPERANTISTES (G.E.E.)... sauf catégorie 2.
- D - Les jeunes gens de moins de 30 voudront bien mentionner leur date de naissance; ils seront ainsi inscrits d'office à l'ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANC. (J.F.E.O.) sauf catégorie 2. Ils recevront alors en plus la revue "KONCIZE" et le bulletin interne national "JEFO informas".



? U distra angelo



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

KRUCVORTENIGMO *

HORIZONTALE

1 marleono - direkti (r). 2 ano de antikva popolo - teritorio - maceri (r). 3 ĝi havas kvar egalajn laterojn (r) - organo de horloĝo. 4 ne tie ĉi - glazuro (r). 5 ĝi havas cirklan bazon (r) - senindulge - forŝteli (r). 6 muzika instrumento - kankro. 7 skribi (r) - ĝoji - entiri likvaĵon. 8 tranĉa aŭ pika - fiksi - sono. 9 indiĝena gento (r) - fari ion nova. 10 fiksilo - maniĝo(r). 11 ludilo - senutila substanco (r) - malalta tersurfaco (r). 12 numeralo - parto de macita nu traĵo - floro.

VERTIKALE 1 Prokavio - belga urbo. 2 greka monero - simbolo de pureco (r). 3 malgranda ronĝulo (r) - fiŝreto (r) - granda rivero. 4 en orbito de planedo (r) - onomatopeo - de akra rando - longa metalstango. 5 platformo - brue inspiri - prefikso. 6 malalta arbedo - ŝarĝita ero - interjekcio. 7 kiel ioma amfibio - oriento - malgranda ronĝulo (r). 8 indika tabelo - sufikso - greka litero. 9 paŝkomputilo (r) - insekto (r). 10 malnova mezurunuo (r) - interalie Nordafrikano - pintarko. 11 malgranda parto - planto kun belaj floroj - verda loko. 12 prun ti aŭ doni kontraŭ mono (r) - mesvesto (r) - prepozicio - membro de parenco.

SILABENIGMO *

Pere de la ci-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino trovigas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikalaj legataj, elformas proverbon.

al ap ar ara aro at bi blo bo ce ce cio di dio dro en fa gan go il in in io io ir izo ja jak ka kaj ko la lam lo mi mo na na ne nio nis no no nui on ono op op os ov pa pi pre ra re rio ro sem so so st st ta to to tra tri uj ujo umi

- 1 + - - + - por firme starigi meblon
- 2 + - - + - - - bazo de arta kaŭĉuko
- 3 + - - + - - lezo de haŭto
- 4 + - - + - konifero
- 5 + - - + - - - trupo de muzikistoj
- 6 + - - + - - - malgrandigi
- 7 + - - + - - - ofende fiera
- 8 + - - + - - falsbrilaĵo
- 9 + - - + - - - disĉiplo de Jesuo
- 10 + - - + - - - populara festlampeto
- 11 + - - + - - streĉi siajn fortojn
- 12 + - - + - - - ruza agado
- 13 + - - + - - - kontrasto kun homeopatio
- 14 + - - + - - laŭta parolkonsento!
- 15 + - - + - - - variado de la voĉa sonalto
- 16 + - - + - - - arta kaŭĉuko
- 17 + - - + - - - senvaloraĵoj en plena konfuzo
- 18 + - - + - - - Peloponeza montaro
- 19 + - - + - - - baldaŭ dekjara
- 20 + - - + - ellasi ovon
- 21 + - - + - - - insulara ŝtato
- 22 + - - + - - parolfiguro
- 23 + - - + - - - konciza stilformulo
- 24 + - - + - en kio oni konservas laborilojn

***** FINJARA KONKURSO *****

La unua legant(in)o, kiu sendos al la redaktejo la solvojn de la du enigmoj ricevos premie la verkon de R. SCHWARTZ...

"Vole...Novele"

